

Zweiundzwanzigstes  
(letztes)  
**ABONNEMENT-CONCERT**

im Saale des  
Neuen Gewandhauses zu Leipzig

Donnerstag, den 23. März 1893.

ERSTER THEIL.

Messe für Solostimmen, Chor und Orchester (Cdur, Op. 86) von  
LUDWIG VAN BEETHOVEN. (Componirt 1807.) Die Soli gesungen  
von Frau *Emma Baumann*, Frau Kammersängerin *Pauline Metzler*  
und den Herren *Emil Pinks* und *Otto Schelper*.

Kyrie.

Kyrie eleison! Herr, erbarme dich unser!  
Christe eleison! Christus, erbarme dich unser!

Gloria.

Gloria in excelsis deo, et in terra pax hominibus bonae  
Ehre sei Gott in der Höhe und auf Erden Friede den Menschen, die guten  
voluntatis. Laudamus te, benedicimus te, adoramus te, glorificamus te.  
Willens sind. Wir loben dich, wir preisen dich, wir beten dich an, wir rühmen dich.  
Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam. Domine Deus, rex  
Dank sagen wir dir um deiner grossen Herrlichkeit willen, Herr, unser Gott, König  
coelestis, Deus pater omnipotens, Domine fili unigenite, Jesu  
des Himmels, Gott, Vater, Allmächtiger, Herr, des Vaters eingeborner Sohn, Jesus  
Christe, Domine Deus, Agnus dei, Filius Patris.  
Christus, Herr Gott, Lamm Gottes, Sohn des Vaters.

Chrs II 99, 22



Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram! Qui  
Der du hinwegnimmst die Sünden der Welt, nimm auf unser Flehen! Der du  
sedes ad dexteram patris, miserere nobis.  
sitzest zur Rechten des Vaters, erbarme dich unser.

Quoniam tu solus sanctus, tu solus Dominus, tu solus altissimus,  
Denn du allein bist heilig, du allein bist der Herr, du allein der Höchste,  
Jesu Christe, cum sancto spiritu in gloria Dei Patris. Amen.  
Jesus Christus, mit dem heiligen Geiste in der Herrlichkeit Gottes, des Vaters. Amen.

### Credo.

Credo in unum Deum, patrem omnipotentem, factorem coeli  
Ich glaube an Einen Gott, den Vater, den allmächtigen, Schöpfer Himmels  
et terrae, omnium visibilium et invisibilium;  
und der Erden, alles Sichtbaren und alles Unsichtbaren;  
et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum, et ex  
und an einen Herrn Jesum Christum, den Sohn Gottes, den eingebornen und aus  
Patre natum ante omnia saecula, Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum,  
dem Vater geboren vor allen Zeiten, Gott von Gott, Licht vom Lichte, Gott, den wahren,  
de Deo vero genitum, non factum, consubstantialem Patri,  
von Gott, dem wahren, gezeugt, nicht erschaffen, gleichen Wesens mit dem Vater,  
per quem omnia facta sunt; qui propter nos homines et propter nostram salutem  
durch den Alles erschaffen ist: der um uns Menschen und um unseres Heiles willen  
descendit de coelis et incarnatus est de spiritu sancto ex Maria  
herabstieg vom Himmel und Fleisch geworden ist vom heiligen Geiste aus Maria, der  
virgine et homo factus est, crucifixus etiam pro nobis sub Pontio  
Jungfrau, und Mensch geworden ist; der gekreuzigt wurde auch für uns unter Pontius  
Pilato, passus et sepultus est, et resurrexit tertia die secundum scripturas, et  
Pilatus, litt und begraben ward, und auferstand am dritten Tage nach der Schrift und  
ascendit in coelum, sedet ad dexteram Dei Patris, et iterum  
auffuhr gen Himmel, thronet zur Rechten Gottes, des Vaters, von dannen er wieder-  
venturus est cum gloria judicare vivos et mortuos, cujus regni  
kommen wird in Herrlichkeit, zu richten die Lebendigen und die Todten; dessen Reich  
non erit finis.  
sein wird ohne Ende.

Et in spiritum sanctum, Dominum et vivificantem, qui  
Und (ich glaube) an den heiligen Geist, der Herr ist und lebendig macht, der  
ex Patre filioque procedit, qui cum Patre et Filio simul adoratur  
vom Vater und Sohn ausgeht, der mit dem Vater und dem Sohne zugleich angebetet



et conglorificatur, qui locutus est per Prophetas. Et in unam sanctam  
und verherrlicht wird, der geredet hat durch die Propheten. Und an eine heilige  
catholicam et apostolicam ecclesiam. Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum.  
allgemeine und apostolische Kirche. Ich bekenne eine Taufe zur Vergebung der Sünden.  
Et exspecto resurrectionem mortuorum et vitam venturi saeculi. Amen.  
Und ich erwarte die Auferstehung der Todten und ein zukünftiges, ewiges Leben. Amen.

#### Sanctus.

Sanctus dominus deus Sabaoth! Pleni sunt coeli et terra gloria tua.  
Heilig bist du, Herr Gott Sabaoth! Voll sind Himmel und Erde von deiner Herrlichkeit.

Osanna in excelsis!  
Hosanna in der Höhe!

#### Benedictus.

Benedictus qui venit in nomine domini.  
Hochgelobt sei, der da kommt im Namen des Herrn.

Osanna in excelsis.  
Hosanna in der Höhe!

#### Agnus Dei.

Agnus dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Dona nobis pacem.  
Lamm Gottes, das der Welt Sünde trägt, erbarme dich unser. Gib uns Frieden.



## ZWEITER THEIL.

**Neunte Symphonie** mit Schlusschor über Schiller's Ode »An die  
Freude« (Op. 125) von LUDWIG VAN BEETHOVEN. (Componirt 1822/23.)  
Die Soli gesungen von Frau *Baumann*, Frau *Metzler* und den  
Herren *Pinks* und *Schelper*.

- I. *Allegro un poco maestoso.*
- II. *Molto vivace.*
- III. *Adagio molto e cantabile.*
- IV. *Finale.*

O Freunde, nicht diese Töne!  
Sondern lasst uns angenehmere anstimmen  
Und freudenvollere:

Freude, schöner Götterfunken,  
Tochter aus Elysium,

Wir betreten feuertrunken,  
Himmlische, dein Heiligthum.  
Deine Zauber binden wieder,  
Was die Mode streng getheilt;  
Alle Menschen werden Brüder,  
Wo dein sanfter Flügel weilt.



Wem der grosse Wurf gelungen,  
Eines Freundes Freund zu sein,  
Wer ein holdes Weib errungen,  
Mische seinen Jubel ein!  
Ja, wer auch nur eine Seele  
Sein nennt auf dem Erdenrund!  
Und wer's nie gekonnt, der stehle  
Weinend sich aus diesem Bund!

Freude trinken alle Wesen  
An den Brüsten der Natur;  
Alle Guten, alle Bösen  
Folgen ihrer Rosenspur.  
Küsse gab sie uns und Reben,  
Einen Freund, geprüft im Tod;  
Wollust ward dem Wurm gegeben,  
Und der Cherub steht vor Gott.

Froh, wie seine Sonnen fliegen  
Durch des Himmels prächt'gen Plan,  
Laufet, Brüder, eure Bahn,  
Freudig, wie ein Held zum Siegen!  
Freude, schöner Götterfunken u. s. w.

Seid umschlungen, Millionen!  
Diesen Kuss der ganzen Welt!  
Brüder, über'm Sternenzelt  
Muss ein lieber Vater wohnen.

Ihr stürzt nieder, Millionen?  
Ahnest du den Schöpfer, Welt?  
Such' ihn über'm Sternenzelt!  
Ueber Sternen muss er wohnen.

Freude, schöner Götterfunken u. s. w.  
Seid umschlungen, u. s. w.

Der Preis des Billets beträgt einschliesslich des Garderobegeldes: a) 3 Mark für Stehplätze, b) 3 Mark 50 Pf. für die Sperrsitze im Saale unmittelbar neben dem Orchester, c) 5 Mark für die übrigen Sperrsitze.

Wegen Vergrösserung des Orchesters können die im unvollständigen Abonnement gezeichneten Sperrsitze Nr. 1—80, 755, 756, 757, 871, 872, 873, 874 zu diesem Concerte nicht benutzt werden. Den Inhabern dieser Plätze werden gegen Ablieferung des entsprechenden Billets im Bureau des Neuen Gewandhauses 4 M. 20 Pf. zurückvergütet, dafern diese Rückgabe spätestens 8 Tage nach dem Concerttage erfolgt.

Einlass 6<sup>1</sup>/<sub>4</sub> Uhr. Anfang des Concertes 7 Uhr. Ende nach 9 Uhr.

Die Gewandhaus-Concertdirection.



Druck von Breitkopf & Härtel in Leipzig.

MT12018/1884